



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/12/5-
UNEP/CBD/WG-RI/2/6
29 March 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ
Двенадцатое совещание
ЮНЕСКО, Париж, 2-6 июля 2007 года
Пункт 4.2 предварительной повестки дня*

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ
Второе совещание
ЮНЕСКО, Париж, 9-13 июля 2007 года
Пункт 9 предварительной повестки дня**

ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и предложения относительно сферы охвата и объекта внимания третьего издания

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

В решении VIII/14 Конференция Сторон поручила провести анализ итогов и воздействия второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, а также практического опыта, накопленного в ходе его подготовки, и подготовить предложения относительно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и организации подготовительной работы.

Оценка адекватности выпуска, распространения, формы и содержания второго издания была проведена на основе результатов обзоров средств массовой информации, научной литературы и ответов на разосланный по каналам электронной почты вопросник. Хотя еще предстоит проделать дополнительную работу по выпуску этой публикации в переводе на другие языки и подготовить различные связанные с ней продукты, предназначенные для конкретных целевых аудиторий, тем не менее, общая оценка содержания и формы второго издания Перспективы уже проведена.

В целом и насколько можно судить по прошествии одного года после выпуска второго издания, его воздействие на лиц, ответственных за разработку политики, и на научную и информированную общественность было ограниченным. Частично это можно объяснить задержками с выпуском этой публикации на других языках и подготовкой вспомогательных продуктов. Ожидается, что улучшение процесса подготовки письменной отчетности в целях

* UNEP/CBD/SBSTTA/12/1.

** UNEP/CBD/WG-RI/2/1.

повышения доверия, а также применение согласованной стратегии установления связей в сочетании с более эффективной стратегией распространения соответствующих материалов и подготовкой более широкого круга продуктов позволят повысить воздействие следующего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

Во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия содержится информация о 14 из 19 ключевых индикаторов, согласованных в решении VIII/15, которые в достаточной мере проработаны для определения глобальных тенденций. Сейчас сложилось мнение, что из этих 14 ключевых индикаторов восемь основаны на хорошо отработанной методологии, в соответствии с которой используются согласованные в глобальном масштабе по времени группы данных, а остальных шесть индикаторов имеют некоторые ограничения из-за методологии охвата данных (географические и/или по времени). Хотя предполагается, что до начала подготовки третьего издания будут достигнуты значительные успехи, тем не менее, маловероятно, что в достаточной мере будут отработаны методы и данные для всех индикаторов. Кроме представления информации о тенденциях по отдельным индикаторам, следует приложить дополнительные усилия по проведению анализов по всем наборам данных и индикаторам.

Хотя основное внимание в третьем издании следует уделить глобальным и, где это возможно, региональным анализам, тем не менее, общие тенденции и рекомендуемые действия следует подкреплять примерами, взятыми из национальных докладов, результатами национальных и субглобальных оценок, а также разработанными в масштабе регионов сценариями ответных действий, и данными из других соответствующих источников. Однако это будет зависеть от своевременного представления национальных докладов.

Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия планируется опубликовать к десятому совещанию Конференции Сторон, которое состоится в 2010 году, после того, как будет проведена экспертная оценка различных разделов Перспективы соответствующими независимыми экспертами, а затем вторая экспертная оценка Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, и будет пересмотрена стратегия установления связей. Кроме того, следует предусмотреть публикацию краткого резюме этого издания в переводе на шесть рабочих языков Организации Объединенных Наций для лиц, отвечающих за разработку политики.

В третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия следует включить информацию о:

а) состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области и результатах оценки достижений на пути осуществления намеченной на 2010 год цели в области биоразнообразия на глобальном и, где это возможно, региональном уровнях, дополненную описаниями конкретных случаев, основанными на соответствующих примерах, и результатами тематических исследований, взятыми из национальных докладов;

б) глобальных и региональных тенденциях в работе по реализации целей Конвенции о биологическом разнообразии, а именно: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное использование выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равноправной основе, подготовленную на основе, кроме всего прочего, результатов обзора осуществления Стратегического плана;

в) выполнении повестки дня в области биоразнообразия в рамках Целей развития на тысячелетие и, в более общем плане, о прогрессе, достигнутом в работе по включению тематики биоразнообразия в повестку дня развития;

d) действиях, направленных на значительное снижение темпов утраты биоразнообразия, включая рассмотрение структурной основы установления целей для осуществления Конвенции после 2010 года, принимая при этом во внимание накопленную информацию.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), возможно, пожелает:
 - а) *принять к сведению* результаты работы по подготовке продуктов, дополняющих и усиливающих идеи, содержащиеся во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия; и
 - б) *поручить* Исполнительному секретарю продолжать распространение второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и будущих дополнительных продуктов среди различных аудиторий во всех регионах.
2. ВОНТТК, возможно, пожелает также рекомендовать Конференции Сторон *настоятельно призвать* Стороны и *предложить* другим правительствам и организациям обеспечить распространение соответствующих данных о состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области, результатах работы по осуществлению Конвенции, включая ее Стратегический план, и о практическом опыте, накопленном в результате осуществления деятельности, направленной на значительное снижение темпов утраты биоразнообразия, в том числе путем своевременного представления четвертых национальных докладов.
3. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает:
 - а) *поручить* Исполнительному секретарю подготовить план работы, стратегию установления связи и финансовый план для разработки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и направить их для замечаний национальным координационным центрам, Неофициальному консультативному комитету по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и другим специалистам до их окончательного оформления;
 - б) *поручить* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с другими соответствующими процессами и организациями и привлекать их к разработке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия по мере необходимости и с учетом их соответствующих программ работы.
4. Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, возможно, также пожелает предложить Конференции Сторон *настоятельно призвать* Стороны и *предложить* другим правительствам и донорам вносить своевременные финансовые взносы для подготовки и публикации третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и подготовки вспомогательных продуктов в соответствии с планом работы и финансовым планом подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и учитывая стратегию установления связи, сферу охвата и формат третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, о которых идет речь в разделе V настоящей записки.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 решения VIII/7 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю оперативно и эффективным образом распространить выводы второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на всех официальных языках, в том числе, через механизм посредничества и средства массовой информации, используя для этого, кроме всего прочего, краткое наглядное резюме с выделенными в нем ключевыми индикаторами и мероприятиями, осуществление которых необходимо для достижения цели, намеченной на 2010 год, и тематические исследования, в которых подчеркивается важное значение биоразнообразия для обеспечения благосостояния людей. В пункте 6 того же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представить информацию и анализ, использованные во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве вклада в подготовку Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде четвертого издания Глобальной экологической перспективы.

2. В пункте 18 а) решения VIII/14 Конференция Сторон далее поручила Исполнительному секретарю провести анализ процесса, итогов и воздействия второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, а также практического опыта, накопленного в ходе его подготовки, и подготовить предложения относительно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и организации подготовительной работы, используя для этого надлежащим образом третьи и четвертые национальные доклады, глобальные индикаторы достижения цели, намеченной на 2010 год, и другие соответствующие глобальные и региональные инициативы по оценке и затем представить их для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и/или Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции, по мере возможности, в период до девятого совещания Конференции Сторон.

3. В соответствии с этими положениями ВОНТТК и/или Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелают изучить и учесть практический опыт, накопленный в процессе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (см. ниже раздел II) и рассмотреть прогресс, достигнутый в работе по подготовке продуктов, дополняющих и подкрепляющих идеи, содержащиеся во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (см. ниже раздел III и приложение I). Исходя из результатов анализа этого процесса и предварительного обзора воздействия и выводов второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (см. ниже раздел IV и приложение II), Вспомогательному органу и/или Рабочей группе предлагается рассмотреть предложения относительно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и организации подготовительной работы (см. ниже раздел V).

4. Предыдущий проект этой записки рассылался для рассмотрения в период с 26 февраля 2007 года по 13 марта 2007 года в соответствии с уведомлением 2007-026, и полученные замечания были затем рассмотрены и, по мере необходимости, включены в текст.

II. ПРОЦЕСС ПОДГОТОВКИ ВТОРОГО ИЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

5. Решением VI/25 Конференция Сторон решила, что второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-2) следует подготовить к публикации в 2004 году на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах, тематических докладах по

вопросам для углубленного изучения на шестом и седьмом совещании, и результатах анализа прогресса в работе по осуществлению Стратегического плана, проведенного в 2003 году.

6. По причине задержек с предоставлением информации, которая служит основой подготовки второго издания ГПБ, Конференция Сторон пересмотрела конкретные сроки подготовки этого издания Перспективы и в своем решении VII/30 поручила Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими соответствующими организациями второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия к публикации к восьмому совещанию Конференции Сторон после проведения его экспертной оценки и рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его десятом или одиннадцатом совещаниях.

7. Кроме того, в этом решении была согласована структурная основа проведения оценки прогресса в работе по осуществлению Стратегического плана, включая использование ограниченного количества предварительных индикаторов, и при этом указывалось, что эти индикаторы следует разработать и применять для подготовки отчетности, включая второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Точнее сказать, в Перспективе должны отражаться тенденции в области биоразнообразия, определенные с помощью ориентированных на результаты индикаторов, содержащихся в структурной основе оценки прогресса в работе по осуществлению Стратегического плана. Конференция Сторон приняла решение, что ВОНТТК должен рассмотреть вопрос об использовании этих индикаторов, а также проект Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и создала Специальную группу технических экспертов для оказания ВОНТТК помощи в этой работе.

8. Исходя из результатов работы группы экспертов и рассмотрения ВОНТТК на его одиннадцатом совещании проекта второго издания Перспективы, подготовленного секретариатом в сотрудничестве со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими соответствующими международными организациями, Исполнительный секретарь запустил второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия во время открытия восьмого совещания Конференции Сторон.

III. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О ВТОРОМ ИЗДАНИИ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

9. В соответствии с целями проекта стратегии установления связей для второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия действия по выпуску Перспективы включали рассылку пресс-релизов международным и местным агентствам средств массовой информации. Этому содействовало установление партнерских отношений с Британской радиовещательной корпорацией (Би-Би-Си) и агентством новостей Рейтер.

10. Публикация правительством Бразилии Перспективы на португальском языке также способствовало установлению связей с национальной прессой Бразилии. Предполагается, что в первой половине 2007 года Перспектива будет опубликована на арабском, китайском, французском, русском и испанском языках. Идет подготовка к публикации Перспективы в переводе на других языках.

11. Второе издание Перспективы было разослано национальным координационным центрам, международным организациям, научным работникам и национальным библиотекам. Кроме того,

экземпляры Перспективы предоставлялись участникам соответствующих технических совещаний. Все имеющиеся варианты, а также резюме и исходная документация доступны на веб-сайте Конвенции (<http://www.biodiv.org/gbo2>).

12. На основе Перспективы планируется подготовить множество других продуктов. В частности, в сотрудничестве со Всемирный союз охраны природы (МСОП), Немецким агентством технического сотрудничества (НАТС) и журналом ГЕО идет подготовка фотовыставки о результатах работы по достижению цели, намеченной на 2010 год, которую планируется открыть в 2007 году во Всемирный день окружающей среды. В приложении I перечислены эти продукты и указано, каким образом они распространяются.

IV. ОБЗОР ИТОГОВ И ВОЗДЕЙСТВИЯ ВТОРОГО ИЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И НАКОПЛЕННЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ

A. Обзор итогов и воздействия второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

13. В соответствии с рекомендацией Неофициального консультативного комитета по установлению связей, просвещению и повышению осведомленности общественности Исполнительный секретарь провел электронный обзор использования второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, чтобы определить его воздействие (<http://www.biodiv.org/gbo2/survey.shtml>). Ниже в приложении II приведена сводка результатов обзора.

14. Из 119 ответов, полученных в период до 25 февраля 2007 года большинство из ответивших представляли научно-исследовательские организации (40), высшие учебные заведения (36) и правительства (29). В ответах, касающихся эффективности распространения информации о Перспективе, указывалось, что выпуск доклада был довольно эффективным. Однако дальнейшее распространение Перспективы и информирование о ней не оправдали надежд.

15. Большинство из ответивших согласилось, что Перспектива была написана в таком стиле, который делает ее общедоступной. Тем не менее, довольно значительное число ответивших (почти одна треть из числа тех, которые сообщили о своем мнении) считали, что Перспектива не так уж легкодоступна для целевой аудитории. Большинство из ответивших согласилось, что ключевые сообщения и выводы формулируются очень ясно. Большинство из ответивших также сообщили, что Перспектива помогла им лучше понять ключевые вопросы, связанные с биоразнообразием, а также процессы и инструменты Конвенции. Кроме того, ответившие считали, что сфера охвата, форма и содержание Перспективы в целом отвечают рекомендациям Сторон и что ее формат был успешным.

16. Кроме того, восприятие этой Перспективы широкой общественностью было в целом положительным. Выпуск этой Перспективы на восьмом совещании Конференции Сторон стал отправным моментом освещения этого доклада в печати, в сообщениях по радио и в Интернете по всему миру, включая статьи в газетах, издаваемых в Северной Америке, Латинской Америке и нескольких европейских странах. Освещение доклада в Интернете было обширным и это включало размещение его на веб-сайтах Британской радиовещательной корпорации (Би-Би-Си), газет «Гардиан», «Уолл Стрит Джорнал», «Монд» и на нескольких веб-сайтах газетных синдикатов по всему миру. Это продолжалось в течение примерно шести недель после выпуска Перспективы, и имело такое издательское воздействие, которое можно сравнить только с

имевшим место в 2005 году в связи с публикацией сводного доклада по биоразнообразию Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

17. Анализ содержания издательского охвата свидетельствует о том, что в центре внимания были такие аспекты, как приведенная в главе 2 информация о темпах утери биоразнообразия, для получения которой использовался ряд индикаторов, а также содержащаяся в главах 4 и 5 информация о шагах, которые необходимо предпринять для достижения намеченной на 2010 год цели в области биоразнообразия. Учитывая, что эти два аспекта определены как наиболее важные сообщения для доведения до сведения, то такие результаты свидетельствуют об успешном освещении второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в средствах массовой информации.

18. Хотя эти выводы очень важны для выпуска Перспективы, тем не менее, еще рано оценивать в полном объеме воздействие Перспективы на другие целевые аудитории. Другие целевые аудитории не располагали достаточным временем для использования ее результатов в своей работе. В настоящее время продолжается подготовка этого издания Перспективы на ряде других языков и их публикация в окончательном виде позволит расширить аудиторию, имеющую доступ к Перспективе.

19. Проведенный электронный обзор пользователей свидетельствует о том, что второе издание Перспективы было менее успешным в том, что касается его индивидуального вклада в расширение обсуждения вопросов биоразнообразия в глобальном масштабе. Например, один из пользователей заявил, что дополнительная ценность Перспективы в свете публикаций различных докладов Оценки систем на пороге тысячелетия незначительна.

20. В декабре 2006 года Неофициальный консультативный комитет по установлению связей, просвещению и повышению осведомленности общественности рассмотрел вопрос о воздействии второго издания Перспективы. В целом он выразил удовлетворение форматом и содержанием второго издания Перспективы и заявил, что оно является продвижением вперед по сравнению с первым изданием. Второе издание стало ценным документом для национальных координационных пунктов и как учебный материал для подготовки нового персонала, и как источник основной информации и материалов для использования в просветительской деятельности и для разработки политики. Отмечалось, что рисунки и графики являются очень ценными ресурсами. Поэтому было рекомендовано сделать их в будущих изданиях более ориентированными на пользователя.

21. Неофициальный консультативный комитет по установлению связей, просвещению и повышению осведомленности общественности также подчеркивал важность распространения разнообразных продуктов, рассчитанных на различные целевые аудитории, для второго издания Перспективы и всех будущих изданий. Хотя основной документ, насчитывающий 80 страниц, подготовлен в формате, который удобен для использования национальными координационными центрами, тем не менее, было рекомендовано подготовить более короткий документ из 5-10 страниц для каждой ключевой целевой аудитории. Кроме этого, было рекомендовано подготовить ряд дополнительных продуктов, таких как видео, презентации в программе MS Power Point и стендовые плакаты.

В. Практический опыт, накопленный в результате использования индикаторов, ориентированных на результаты, во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия

22. В главе 2 Глобальной перспективы в области биоразнообразия существующие в области биоразнообразия тенденции определяются на основе использования индикаторов, одобренных в решении VII/30, с внесенными в них позднее уточнениями, которые были предложены в рекомендации X/5 ВОНТТК, принятой согласно решению VIII/15. Решать вопрос об использовании каждого индикатора доверено организациям, которые назначены координировать все необходимые усилия.

23. В общей сложности в ходе согласования процессов по определению и разработке индикаторов состояния доступа и совместного использования выгод было определено 19 ключевых индикаторов, а также дополнительные индикаторы состояния традиционных знаний, нововведений и практики, и индикаторы передачи технологии.

24. Во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия приведена информация о 14 из 19 ключевых индикаторах. Остальные пять ключевых индикаторов не были в достаточной мере отработаны и не могли служить согласованными индикаторами для определения глобальных тенденций. Это касается целевых областей при определении целостности экосистем, а также товаров и услуг экосистем и их устойчивого использования.

25. Из 14 ключевых индикаторов, о которых сообщается в Глобальной перспективе в области биоразнообразия, восемь^{1/}, как считается, основаны на хорошей методологии, согласно которой используются согласованные по времени в глобальном масштабе серии данных. Шесть других индикаторов имеют ограничения в методологии охвата данных (географические и/или по времени).

26. Благодаря Партнерству по индикаторам биоразнообразия 2010 года уже достигнуты успехи в разработке некоторых более сложных индикаторов. Поэтому ожидается, что в третьем издании будет охвачено большее количество индикаторов и будут использованы дополнительные источники данных. Тем не менее, маловероятно, что в третьем издании можно будет охватить все индикаторы тенденций. Для некоторых ключевых индикаторов еще не существует подходящая методология, а для других основополагающие данные ограничены по своему охвату. В некоторых случаях дополнительное финансирование может ускорить подготовку улучшенных методологий индикаторов, а также обобщение и анализ основополагающих данных.

27. Ответственность за разработку индикаторов возложена на партнерские организации. Некоторые из них выделяют больше ресурсов на разработку таких индикаторов, чем другие. Тем не менее, по всей вероятности, наделение авторскими правами ответственных организаций и признание их вклада послужит гарантом того, что индикаторы будут ориентированы на проводимую политику, а информация о тенденциях, которые они помогают определить, будет передаваться по различным каналам, включая каналы, не используемые в рамках процесса Конвенции.

28. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии согласилась с ключевыми индикаторами и считала, что необходимо иметь некоторую гибкость в отношении конкретных

^{1/} Тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания; изобилия и распределения отобранных видов; изменения в состоянии видов, которым угрожает исчезновение; масштабы охраняемых районов; Трофический индекс для морских экосистем; качество воды в пресноводных экосистемах; отложение азота; экологический профиль и соответствующие концепции.

мер, предусмотренных для каждого ключевого индикатора. Как ожидается такая гибкость облегчит определение наиболее подходящих мер, а также позволит использовать те методы и данные, которые должны вскоре появиться. Кроме того, гибкость позволит выбирать наборы данных и индикаторы, исходя из их возможности дополнять другие индикаторы с тем, чтобы полученная с помощью любого индикатора информация могла быть дополнена результатами дополнительных оценок, проведенных на основе информации, полученной с помощью других индикаторов. Члены Партнерства по индикаторам биоразнообразия 2010 года уже предприняли усилия по изучению вопроса о том, каким образом могут быть улучшены взаимосвязи между существующими наборами данных и какие дополнительные атрибуты и метаданные уже существуют или могут быть добавлены для улучшения качества будущих анализов.

29. В долгосрочной перспективе решающее значение имеет организация сбора и хранения на систематической основе всех необходимых для мониторинга биоразнообразия данных и информации, чтобы обеспечить проведение анализов по всем наборам данных и таким образом облегчить проведение расчетов реалистичных прогнозов для содействия принятию решений на основе фактических данных. В документе о последствиях выводов, сделанных Оценкой экосистем на пороге тысячелетия в отношении работы Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/12/4), этот вопрос рассматривается более детально.

С. Практический опыт общего характера для использования при подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

30. Практический опыт, накопленный в процессе подготовки публикации второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия можно разбить на четыре категории: сотрудничество, подготовка, экспертная оценка независимыми экспертами и продукты. В любом случае опыт подготовки второго издания свидетельствует о необходимости внести коррективы в процесс подготовки третьего издания. Подготовка Глобальной перспективы в области биоразнообразия осуществляется совместными усилиями, опираясь на информацию, получаемую из ряда источников и успех в значительной мере зависит от вкладов и помощи организаций и отдельных ученых. Для обеспечения своевременной подготовки Перспективы Сторонам рекомендуется предоставить необходимые ресурсы в целях налаживания эффективного сотрудничества для обеспечения более широкой принадлежности результатов. Подготовка плана работы и финансового плана на более раннем этапе позволит Сторонам своевременно взять на себя обязательства в отношении оказания финансовой поддержки этому процессу.

31. На всех этапах процесс подготовки Глобальной перспективы в области биоразнообразия должен дополняться выработкой стратегии установления связей и при этом предусматривается определенная гибкость в отношении подготовки и реализации этой стратегии. Поэтому должны выделяться целевые ресурсы на выработку и реализацию этой стратегии, включая ресурсы на ее выпуск, а также на подготовку журналистов и на последующие действия.

32. Глобальная перспектива в области биоразнообразия представляет собой публикацию, предназначенную для информирования широкого круга аудиторий. Хотя основные положения Перспективы остаются одинаковыми для всех, тем не менее, форма и аспекты, требующие особого внимания, могут отличаться в зависимости от целевой группы. Это лишь подтверждает то, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия должно основываться на главном документе, наряду с которым будут подготовлены разнообразные дополнительные продукты, каждый из которых предназначается для отдельной группы. Подготовка главного тома и других дополнительных продуктов должна осуществляться с помощью партнерских агентств как в процессе разработки продуктов, так и при их распространении.

33. Предполагается, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в значительной мере будет готовиться на основе четвертого национального доклада. Для облегчения этой подготовки и обеспечения своевременного представления Сторонами четвертого национального доклада 28 июля 2006 года Сторонам было направлено уведомление с форматом, в котором им настоятельно предлагалось в соответствии с решением VIII/14 представить свои материалы не позднее 30 марта 2009 года.

34. Опыт подготовки второго издания в первую очередь свидетельствует о важности выделения достаточно времени секретариату на координацию, организацию, подготовку в письменном виде и выпуск этой публикации. Чтобы не было задержек с подготовкой третьего издания, необходимо как можно раньше разработать и согласовать план работы и обеспечить своевременное распределение финансовых ресурсов на всех этапах осуществления этого проекта. Поэтому следует предусмотреть выделение бюджетных средств в течение нескольких лет, включая период после публикации этого издания.

V. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ СФЕРА ОХВАТА И ФОРМАТ ТРЕТЬЕГО ИЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

A. Сфера охвата и формат третьего издания Перспективы

35. 2010 год, когда планируется опубликовать третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, должен стать важным этапом существования Конвенции. Учитывая это, в третье издание будет включена не только информация о состоянии биоразнообразия и стимулах его утери, но и глобальная отчетность о достижениях на пути осуществления намеченной на 2010 год цели в области биоразнообразия. Кроме того, так как 2010 год объявлен Международным годом биоразнообразия, то третье издание Перспективы станет основным информационным средством, которое призвано внести значительный вклад в повышение осведомленности о: i) важности биоразнообразия для благосостояния людей, так как оно обеспечивает предоставление им разнообразных продуктов и услуг экосистем; и ii) о воздействии различных видов деятельности человека на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия.

36. Предложения о сфере охвата и формате третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия подготовлены на основе опыта подготовки, итогов и сведений о воздействии второго издания. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в большей степени, чем предыдущие издания должно опираться на информацию, содержащуюся в национальных докладах и дополнительную информацию, представленную Сторонами. В это издание будет включен обширный раздел о тенденциях в области биоразнообразия, который следует подготовить в сотрудничестве с соответствующими международными организациями. При подготовке этого раздела следует использовать информацию, полученную в результате проведения различных оценок, включая, если это возможно, последние обновленные данные и информацию, полученные от Оценки экосистем на пороге тысячелетия, Партнерства по индикаторам биоразнообразия 2010 года, которые координируются Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП–ВЦМООС); дополнительную научную информацию, прошедшую независимую экспертную оценку; и, по мере необходимости, информацию из других соответствующих источников.

37. В третье издание следует включить информацию о:

а) состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области и результатах оценки достижений на пути осуществления намеченной на 2010 год цели в области биоразнообразия на глобальном и, где это возможно, региональном уровнях, дополненную описаниями конкретных случаев, основанными на соответствующих примерах, и результатами тематических исследований, взятыми из национальных докладов;

б) глобальных и региональных тенденциях в работе по реализации целей Конвенции о биологическом разнообразии, а именно: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное использование выгод от применения генетических ресурсов на справедливой и равноправной основе, подготовленную на основе, кроме всего прочего, результатов обзора осуществления Стратегического плана;

с) выполнении повестки дня в области биоразнообразия в рамках Целей развития на тысячелетие и, в более общем плане, о прогрессе, достигнутом в работе по включению тематики биоразнообразия в повестку дня развития;

д) действиях, направленных на значительное снижение темпов утраты биоразнообразия, включая рассмотрение структурной основы установления целей для осуществления Конвенции после 2010 года, принимая при этом во внимание накопленную информацию.

38. Хотя основное внимание рекомендуется уделить глобальным, и где это целесообразно и возможно региональным анализам, тем не менее, общие тенденции и рекомендуемые действия следует подкреплять наглядными примерами, взятыми из национальных докладов, а также результатами национальных и субглобальных оценок, разработанными в масштабах регионов сценариями ответных действий и данными, полученными из других соответствующих источников.

39. Главным информационным продуктом третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия должна остаться монография, размеры которой сравнимы со вторым изданием, в которую будут включены детализированные данные и результаты тематических исследований по вопросам, указанным выше. Наборы данных, аналитическая методология, результаты оценки точности данных, их достоверности/недостоверности, используемые для разработки этой монографии, должны предоставляться, кроме всего прочего, через механизм посредничества Конвенции.

В. Дополнительные продукты

40. В дополнении к этой главной публикации следует также разработать ряд дополнительных продуктов для распространения информации в формате, подходящем для каждой из целевых групп, включая, кроме всего прочего:

а) частный сектор, где главное внимание уделяется важным экономическим секторам, в которых для Конвенции первоочередное значение имеет включение тематики биоразнообразия, включая, кроме всех прочих, сельское хозяйство, энергетический сектор, лесное хозяйство, горнодобывающую промышленность, торговлю и помощь в развитии;

б) преподавателей (начальной и средней школы), путем подготовки учебного комплекса и вариантов этого документа, пригодных для презентации школьникам начальных и средних классов;

с) коренные и местные общины;

д) лиц, ответственных за принятие решения в правительственных органах и коммерческом секторе; и

- е) парламентариев и местные органы власти.

41. Кроме того, важное значение следует придавать подготовке разнообразных информационных продуктов для презентации данных из Перспективы. Для их подготовки необходимо выделять достаточные людские и финансовые ресурсы. Кроме всех прочих, такие продукты могут включать:

- а) ключевые положения и описания опыта применения, который подтверждает эти положения для использования различными средствами массовой информации. Как правило, такие описания опыта берутся из национальных докладов и они должны быть доступны для понимания как в отношении тематики, так и страны, что повышает их актуальность, а также интерес к ним со стороны национальных средств массовой информации;
- б) портал данных на основе веб, на котором имеется набор данных для скачивания. Представление данных на нем регулируется путем использования общих форматов и стандартов;
- с) презентации в программе MS Power Point;
- д) рекламно–пропагандистское видео, которое должно включать кадры, пригодные для использования организациями средств массовой информации;
- е) рисунки и карты в различных электронных форматах;
- ф) фотографии, предоставляемые без оплаты роялти;
- г) плакаты и экспозиционные панели иллюстрирующие основные положения Перспективы, пригодные для использования на важных международных совещаниях.

***С. Организация подготовительной работы, связанной с публикацией
третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия***

42. В процесс подготовки третьего издания Перспективы предлагается включить следующие этапы:

- а) Подготовка плана работы и финансового плана в сроки, позволяющие организовать надлежащую мобилизацию финансовых и людских ресурсов, и определить сотрудничающих партнеров;
- б) выработка стратегии установления связей, принимая во внимание замечания национальных координационных центров, Неофициального комитета по вопросам установления связей, просвещения и повышения осведомленности общественности и других специалистов. На подготовку и осуществление стратегии установления связей должны быть выделены достаточные людские и финансовые ресурсы. Среди них должны быть ресурсы на проведение консультаций с международными организациями средств массовой информации и другими партнерами, которые могут внести свой вклад в просветительскую деятельность, а также ресурсы на проведение рекламно-пропагандистской кампании, что включает распространение документа на крупных конференциях с помощью просветительской группы;
- с) составление главного тома и подготовка других дополнительных продуктов сотрудничестве с партнерами;

d) экспертные оценки независимыми экспертами, за которыми следует вторая экспертная оценка ВОНТТК.

43. Подготовка продуктов в окончательном виде (включая краткое резюме для лиц, отвечающих за разработку политику, на шести рабочих языках Организации Объединенных Наций) и распространение их в 2010 году. Для выпуска Перспективы необходимы финансовые средства, что должно включать сотрудничество страны, организующей у себя десятое совещание Конференции Сторон, средства массовой информации и другие международные организации. Объем ресурсов должен позволять публикацию дополнительных экземпляров документов в достаточном количестве для всех целевых групп и для широкого распространения.

Приложение I

**ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.
ПЕРЕЧЕНЬ ПРОДУКТОВ И ИХ РАСПРОСТРАНЕНИЕ**

| Тип средства информации | Продукт | Распространение |
|--|--|--|
| Тексты | печатная копия ГПБ–2 на португальском языке на немецком языке на других языках ООН краткое резюме ГПБ–2 краткое наглядное резюме | распространено 4000 отпечатано 1000 не закончено не закончено не закончено не закончено |
| Интернет (по состоянию на 12 февраля 2007 года) | посещение веб-страниц ГПБ–2 (отдельные посещения) количество загрузок ГПБ–2 на английском языке в формате PDF количество загрузок ГПБ–2 на португальском языке в формате PDF рисунки, фотографии и таблицы в графическом формате JPG рисунки, фотографии и таблицы в графическом формате PDF презентации в формате Майкрософт пауэр пойнт основные положения подтверждающие документы | 17426 15906 721 73 33 данные отсутствуют 3271 2405 |
| Наглядные представления | фотовыставка | В сотрудничестве с МСОП, НАТС и журналом ГЕО готовится фото-выставка, которую планируется открыть в 2007 году во Всемирный день охраны окружающей среды. |

Приложение II

**ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ
(ГПБ-2). РЕЗЮМЕ ОТВЕТОВ НА ЭЛЕКТРОННЫЙ ВОПРОСНИК ^{2/}**

Раздел А.

1. Кого вы в первую очередь представляете (поставить галочкой один ответ)?

| | |
|---|----|
| a) Правительственный орган | 29 |
| b) Учебное заведение/университет | 36 |
| c) Науку/научные исследования | 40 |
| d) Частный сектор | 3 |
| e) Организацию ООН | 3 |
| f) Межправительственную организацию | 3 |
| g) Неправительственную организацию | 5 |
| h) Организацию коренных и местных общин | 0 |
| i) Средства массовой информации | 0 |
| j) Прочие | 0 |

2. Где вы узнали о ГПБ-2 (поставить галочкой один или несколько ответов)?

| | |
|---|----|
| a) Получил/увидел экземпляр ГПБ-2 на Совещании КБР | 22 |
| b) Нашел на веб-сайте КБР | 32 |
| c) Получил по почте | 52 |
| d) Нашел путем поиска в веб | 7 |
| e) Прочие | 13 |
| f) Я не слышал о ГПБ -2 | 14 |

**Раздел В. Выпуск второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия
(ГПБ-2)**

1. ГПБ-2 была запущена на восьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и в настоящее время ГПБ-2 уже переведена на несколько других языков и вместе с ней предоставляются связанные с ней продукты. Чтобы оценить выпуск ГПБ-2 согласны ли вы, что:

| | согласен | согласен в какой- то мере | не согласен в какой-то мере | не согласен | не знаю |
|--|----------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------|
| Выпуск ГПБ-2 широко освещался в средствах массовой информации | 16 | 34 | 16 | 36 | 17 |

^{2/} Размещено на <http://www.biodiv.org/gbo2/survey.shtml>.

| | согласен | согласен в какой- то мере | не согласен в какой-то мере | не согласен | не знаю |
|---|----------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------|
| Освещение ГПБ-2 в средствах массовой информации было в форме точного отражения выводов работы | 23 | 30 | 10 | 11 | 45 |
| Освещение ГПБ-2 в средствах массовой информации было сенсационным | 10 | 18 | 22 | 24 | 45 |
| ГПБ-2 представлена таким образом, что стала доступной широким кругам общественности | 25 | 25 | 13 | 16 | 38 |
| После выпуска результаты ГПБ-2 были распространены стратегически и эффективным образом | 11 | 29 | 16 | 40 | 23 |
| Благодаря ГПБ-2 повысилось внимание к тематике биоразнообразия в политической повестке дня | 26 | 30 | 21 | 25 | 17 |
| ГПБ-2 легкодоступна для целевых аудитории (лиц, ответственных за принятие решений нетехнического характера, общественности и средств массовой информации) | 27 | 35 | 13 | 26 | 18 |
| Достаточно широкий круг вспомогательных продуктов ГПБ-2 уже подготовлен или находится на этапе подготовки | 18 | 29 | 12 | 16 | 44 |
| Результаты ГПБ-2 распространяются стратегически и эффективным образом | 15 | 30 | 22 | 26 | 26 |

Раздел С. Содержание и восприятие информации, содержащейся в ГПБ-2

1. Согласны ли вы с тем, что в ГПБ-2:

| | согласен | согласен в какой- то мере | не согласен в какой-то мере | не согласен | не знаю |
|--|----------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------|
| Дается точная оценка результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне. | 47 | 34 | 8 | 9 | 21 |
| Эффективно отражаются тенденции в области биоразнообразия, связанные с тремя целями Конвенции | 46 | 33 | 11 | 8 | 21 |
| Содержится ясная и точная информация, охватывающая все целевые области структурной основы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год | 43 | 36 | 8 | 10 | 22 |

| | согласен | согласен в какой- то мере | не согласен в какой-то мере | не согласен | не знаю |
|---|----------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------|
| Эффективно используются или выделяются индикаторы, которые были согласованы как часть структурной основы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год и четко отражаются тенденции утери биоразнообразия | 42 | 31 | 14 | 8 | 24 |
| Указаны ключевые действия, которые необходимо предпринять на индивидуальном, организационном и системном уровнях для достижения цели, намеченной на 2010 год | 37 | 28 | 22 | 10 | 22 |
| Есть информация, способствующая применению экосистемного подхода | 52 | 25 | 8 | 9 | 25 |
| Использованы выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия и других соответствующих оценок, что позволяет избежать дублирования и возможных повторов | 48 | 37 | 8 | 5 | 21 |
| При применении индикаторов, согласованных как часть структурной основы оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, указывается на методологические ограничения и неопределенности, а также на проблемы с мониторингом результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год | 42 | 34 | 7 | 4 | 32 |
| Указывается на пробелы, которые необходимо рассмотреть на политическом и организационном уровнях и на уровне данных, а также на проблемы с определением приоритетов и усилий, которые необходимо затратить на достижение цели, намеченной на 2010 год | 32 | 40 | 12 | 7 | 28 |
| Ниже рассматриваются проблемы, которые возникнут после 2010 года, что демонстрируется путем использования соответствующих сценариев и вариантов, какие усилия и сроки необходимы для дальнейшего значительного снижения темпов, а в дальнейшем прекращения утери биоразнообразия | 31 | 39 | 13 | 8 | 28 |

2. Согласны вы, что из ГПБ-2 вытекают следующие выводы?

| | согласен | согласен в какой- то мере | не согласен в какой-то мере | не согласен | не знаю |
|--|----------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------|
| Биоразнообразие имеет важное значение для благосостояния людей | 84 | 11 | 2 | 3 | 19 |
| Увеличиваются темпы утери биоразнообразия и количество стимулирующих это факторов | 82 | 13 | 2 | 2 | 20 |
| Конвенция о биологическом разнообразии располагает необходимыми инструментами для решения проблемы утери биоразнообразия | 31 | 38 | 12 | 19 | 19 |
| Мы можем достигнуть цели, намеченной на 2010 год в области биоразнообразия, путем удвоения усилий | 28 | 33 | 18 | 20 | 20 |
| Соображения, касающиеся биоразнообразия должны и могут учитываться в работе в важных экономических секторах | 69 | 20 | 5 | 4 | 21 |

3. Прочитав ГПБ-2, я лучше понял следующее:

| | согласен | согласен в какой- то мере | не согласен в какой-то мере | не согласен | не знаю |
|--|----------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------|---------|
| Цель, намеченную на 2010 год в области биоразнообразия | 58 | 24 | 8 | 8 | 21 |
| Структурную основу целей и индикаторов | 48 | 37 | 7 | 6 | 21 |
| Программы работы Конвенции | 54 | 28 | 8 | 6 | 23 |
| Стратегический план Конвенции | 41 | 35 | 12 | 7 | 24 |
| Важность биоразнообразия для благосостояния человека | 66 | 21 | 5 | 7 | 20 |
| Что необходимо сделать для прекращения утери биоразнообразия | 35 | 26 | 18 | 16 | 24 |

Раздел D. Использование ГПБ-2

1. Я использую ГПБ-2 в основном (*пожалуйста перечислите в порядке от 1– основное использование и до 5; поставьте 0, если это не применимо*):

| | |
|--|----|
| для изучения/преподавания материалов о Конвенции | 23 |
| как справочник о тенденциях в области биоразнообразия | 27 |
| как рекомендации в отношении политики | 17 |
| как рекомендации в отношении научных исследований | 21 |
| в прочих целях: для сенсбилизации на всех уровнях; руководства разработкой индикаторов на региональном и национальном уровнях; | |

2. Я обращаюсь к ГПБ-2 в среднем в месяц:

| | |
|------------------|----|
| никогда | 31 |
| 5 раз или меньше | 66 |
| от 5 до 10 раз | 9 |
| более 10 раз | 5 |

3. Как можно улучшить распространение содержащейся в ГПБ -2 информации:

| | |
|--|---|
| Активизировать связи со средствами массовой информации | 58 |
| выпустить большее количество экземпляров | 13 |
| выпустить большее количество продуктов | 41 |
| прочие меры | подготовка кратких резюме для лиц, ответственных за разработку политики, на всех языках ООН; определение региональных тенденций в области биоразнообразия путем использования индикаторов; анализ рентабельности различных сценариев и выводов для использования в экономических секторах; подготовка фильма; распространение по различным каналам средств массовой информации (радио; веб-сайт; электронная почта; телевидение; видеоклипы; веб-бюллетени; страничные серверы; пресса); экземпляры/продукты предоставляемые на совещаниях в других секторах; необходимость обратить внимание экономистов, финансовых министерств и парламентариев, а также целевого частного сектора и работников просвещения на ключевые вопросы. |

Прочие замечания. По сравнению с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия ГПБ-2 имеет лишь незначительную дополнительную ценность; следует провести более критический анализ недостатков Конвенции; необходимо обеспечить более широкий географический охват (например, арктические районы).
